LYCÉE FRANÇAIS DE MANILLE

ACCORD BILATÉRAL DE SCOLARISATION 2023 / 2024
SCHOOLING BILATERAL AGREEMENT 2023 / 2024

Elève(s): ***Student(s):***	**Nom de l'élève :** *Student's Family name :*	**Prénom de l'élève :** *Student's First name :*	***Classe 2023-24 :*** *Grade 2023-24 :*
Représentant(s) légaux : ***Legal representative(s) :***	**Nom du Responsable 1:** *Name of Guardian 1:*	**Nom du Responsable 2:** *Name of Guardian 2:*	

La signature de l'accord bilatéral de scolarisation est un préalable à toute inscription ou réinscription au LFM.

Je comprends et reconnais que l'inscription ou la réinscription d'un élève au Lycée Français de Manille est contractuelle. Cette inscription n'est pas automatique, le LFM se réserve le droit après l'examen des documents fournis, de différer, de mettre sous condition ou de refuser l'inscription ou la réinscription de/des élève(s) que je représente.

Pour prétendre à une inscription, les frais de première inscription ainsi que le dépôt remboursable doivent avoir été réglés. **Pour effectuer la réinscription de mon enfant**, les droits de scolarité de l'année en cours ainsi que les autres frais (ECA, voyages scolaires, pénalités, …) doivent avoir été réglés en totalité au moment de cette dernière. Le cas échéant, celle-ci ne pourra pas être validée.

J'ai pris connaissance du règlement financier applicable pour l'année en cours et m'engage à le respecter. Note: le règlement financier pour l'année scolaire prochaine (2023-2024) sera communiqué après vote des tarifs lors de la prochaine Assemblée Générale (date à finaliser).

J'ai pris connaissance du règlement intérieur applicable aux élèves en vigueur et j'ai noté que l'ensemble de ses clauses engagent le/les élève(s) que je représente.

Je comprends les termes du présent accord et certifie que j'ai signé ce dernier librement et en pleine connaissance de cause.

The signature of the schooling bilateral agreement is a precondition to enrollment and re enrollment at the LFM.

I understand and acknowledge that enrollment and re enrollment of a student with the LFM is contractual*. This enrollment is not automatic, the LFM has the right, after examination of submitted documents, to postpone, put under condition or refuse the enrollment/ re-enrollment of the student(s) that I represent.*
In order to be officially enrolled*, the registration fee and refundable deposit must have been paid in full.* ***In order to re-enroll my child****, the tuition fees and other fees (ECA, school trips, penalties…) must have been paid in full at the time of the re-enrollment. Otherwise, it cannot be validated.*
I have read the financial regulations applicable for the current year and agree to respect them. *Note: the financial regulations for the next school year (2023-2024) will be communicated after the vote of the fees at the next General Assembly (date to be finalized).*
I acknowledge having read the school rules for the students *and noted that the rules stated in the said document apply to the student that I represent.*

I understand the terms of this agreement and certify that I have signed it by my own free will and in full knowledge of the evidence.

Signature du Responsable 1 avec mention "Lu et Approuvé" : *Signature of Guardian 1 with mention « read and approved »:* _____ Date JJ/MM/AA / / DD/MM/YY	Signature du Responsable 2 avec mention "Lu et Approuvé" : *Signature of Guardian 2 with mention « read and approved »:* _____ Date JJ/MM/AA / / DD/MM/YY